

**Cloud Applications and Extensions Services
Supplemental Terms and Conditions
CLOUD APPLICATIONS AND EXTENSIONS 서비스
보충 조건**

SAP and Customer have agreed that SAP delivers to Customer certain Cloud Applications and Extensions Services ("CAE Services"). These supplemental terms and conditions for CAE Services (the "**Supplement**") are part of the Agreement and apply solely to CAE Services and not any other SAP product or service. Capitalized Terms are defined in the Agreement or in the Glossary at the end of this Supplement.

SAP 와 고객은 SAP 가 고객에게 특정 Cloud Applications and Extensions 서비스("CAE 서비스")를 제공한다는 점에 대해 합의했습니다. CAE 서비스에 관한 본 보충 조건("보충 조건")은 계약의 일부로, CAE 서비스에만 적용되며 기타 SAP 제품 또는 서비스에는 적용되지 않습니다. 대문자로 표기된 용어는 본 계약 또는 본 보충 조건 끝의 용어 정리에 정의되어 있습니다.

1. CAE SERVICES
CAE 서비스

CAE Services consist of two steps. In a first step, Features will be developed based on Customer Requirements ("Build Phase"). In a second step, the Features will be provided to Customer as a Cloud Service ("Run Phase"). The Features will not be delivered to Customer separately and Customer will only be allowed to use the Features with a valid Order Form for the respective CAE Services in place. CAE 서비스는 2 단계로 구성되어 있습니다. 첫 번째 단계에서는 고객 요구사항에 기반하여 기능이 개발됩니다("구축 단계"). 두 번째 단계에서는 기능이 클라우드 서비스로 고객에게 제공됩니다("운영 단계"). 기능은 고객에게 별도로 제공되지 않으며, 고객은 준비된 해당 CAE 서비스에 관한 유효한 발주서를 통해서만 기능을 사용할 수 있습니다.

2. BUILD PHASE
구축 단계

2.1 Scope.
범위

The scope is defined in the applicable Order Form.
범위는 해당 발주서에서 정의됩니다.

2.2 Methodology Lifecycles.
방법론 수명주기.

The Features will be developed applying one of the Methodology Lifecycles described below. The applicable Methodology Lifecycle is specified in the applicable Order Form.
기능은 아래 기술된 방법론 수명주기 중 하나를 적용하여 개발됩니다. 적용 가능한 방법론 수명주기는 해당 발주서에 명시됩니다.

(a) Scrum Lifecycle

스크럼(Scrum) 수명주기

(1) SAP will designate a contact person ("Product Owner") to discuss Customer Requirements and their priorities. The Product Owner will be responsible for managing the Product Backlog and for assigning the final priorities taking into account Customer's business needs, the technical feasibility and the dependencies.

SAP 는 고객 요구사항과 우선순위를 논의하기 위한 연락 담당자("제품 총책임자")를 지정합니다. 제품 총책임자는 제품 백로그를 관리하고 고객의 비즈니스 요구사항, 기술적 가능성 및 의존성을 고려하여 최종 우선순위를 지정할 책임이 있습니다.

(2) According to the Scrum Lifecycle SAP will start the development of the Features based on the initial version of the Product Backlog.

스크럼(Scrum) 수명주기에 따라, SAP 는 제품 백로그의 최초 버전에 기반하여 기능 개발을 시작합니다.

a) If no initial version of the Product Backlog is available, SAP will create the initial version of the Product Backlog based on the Customer Requirements as described in the Solution Proposal attached to the applicable Order Form. The initial version of the Product Backlog must be formally accepted by Customer. The first Sprint starts after acceptance of the initial version of the Product Backlog.

제품 백로그의 최초 버전이 준비되지 않은 경우, SAP는 관련 발주서에 첨부된 솔루션 제안서에 명시된 바에 따라 고객 요구사항에 기반한 제품 백로그의 최초 버전을 생성합니다. 제품 백로그의 최초 버전은 고객이 공식적으로 인수해야 합니다. 최초 스프린트는 제품 백로그의 최초 버전이 인수된 후 시작됩니다.

b) If the initial version of the Product Backlog is already available, it will be attached to the applicable Order Form and SAP will start directly with the first Sprint.

제품 백로그의 최초 버전이 준비된 경우, 이는 관련 발주서에 첨부되고 SAP는 최초 스프린트와 함께 바로 시작합니다.

(3) As a prerequisite for Product Backlog Items to become part of a Sprint, they have to be specified in sufficient detail in the Product Backlog including description, acceptance criteria and prioritization. The SAP Product Owner continuously works together with Customer to break down and refine those Product Backlog Items that are not yet specified to the necessary level of detail. Refined Product Backlog Items result in new versions of the Product Backlog, which SAP submits to Customer for confirmation as described in this Supplement.

제품 백로그 항목이 스프린트의 일부가 되기 위한 선행 조건으로서, 제품 백로그 항목은 설명, 인수 기준, 우선순위를 포함하는 제품 백로그에 충분히 구체적으로 명시되어야 합니다. SAP 제품 총책임자는 고객과 지속적으로 협력하여 필요한 수준으로 명시되지 않은 제품 백로그 항목을 분류하고 조정합니다. 조정된 제품 백로그 항목은 제품 백로그의 신규 버전이 되며, SAP는 본 보증 조건에 명시된 바에 따라 고객에게 제출해 고객의 승인을 받습니다.

(4) At the beginning of each Sprint SAP will conduct a planning meeting to decide which Product Backlog Items will be realized as Features by SAP in the Sprint. After the planning meeting SAP will inform Customer of the Sprint Scope. The respective Product Backlog Items are now considered fixed and cannot be altered during the Sprint.

각 스프린트 시작 시, SAP는 해당 스프린트에 어떤 제품 백로그 항목이 기능으로 실현될 것인지 결정하기 위한 계획 회의를 수행합니다. 계획 회의 후, SAP는 스프린트 범위를 고객에게 통지합니다. 해당 제품 백로그 항목은 이제 확정된 것으로 간주되며 스프린트 중에 수정될 수 없습니다.

(5) At the end of each Sprint a review meeting will take place in which SAP will present to Customer the Features that have been developed during the Sprint. SAP will send via e-mail to Customer minutes of the Sprint review meeting for Customer to confirm. The minutes will reflect the Product Backlog Items that SAP considers completed and Customer's objections to the demonstrated Features, if any. Customer must confirm or reject the Sprint review meeting minutes via e-mail within a period of five working days as of their submission. Customer's confirmation or rejection must be based on the description of the Product Backlog Item and on the corresponding acceptance criteria. If Customer confirms or does not reject via e-mail the minutes of the Sprint review meeting within the five working days, the completed Product Backlog Items will move to status "confirmed". As far as a Product Backlog Item is rejected, the status will remain "in progress" and necessary adjustments will be made during one of the upcoming development Sprints, or latest during the integration test.

각 스프린트 종료 시, SAP가 해당 스프린트 중 개발 완료한 기능을 고객에게 제시하는 검토 회의가 개최됩니다. SAP는 이메일로 스프린트 검토 회의록을 고객에게 전달해 고객의 승인을 받습니다. 회의록은 SAP가 완성된 것으로 간주하는 제품 백로그 항목과 설명된 기능에 대해 고객이 이의를 제기한 제품 백로그 항목을 반영합니다. 고객은 제출일로부터 5 근무일 이내에 이메일을 통해 스프린트 검토 회의록을 승인하거나 거부해야 합니다. 고객의 승인 또는 거부는 제품 백로그 항목의 설명 및 해당 인수 기준에 기반해야 합니다. 고객이 5 근무일 이내에 이메일을 통해 스프린트 검토 회의록을 승인하거나

거부 의사를 표명하지 않은 경우, 완성된 제품 백로그 항목은 "승인" 상태로 이동됩니다. 제품 백로그 항목이 거부되는 경우, 상태는 "진행 중"으로 남아있으며, 향후 개발 스프린트 중 하나의 스프린트 중에 또는 통합 테스트의 가장 마지막에 필요한 조정이 이루어집니다.

(6) Customer can request changes to Product Backlog Items (including already confirmed Product Backlog Items) at any time, except during the Sprint where the respective Product Backlog Items are realized. SAP will investigate the possibilities of making the changes and inform Customer accordingly.

고객은 언제든지 제품 백로그 항목의 변경(이미 승인된 제품 백로그 항목 포함)을 요청할 수 있습니다. 단, 해당 제품 백로그가 실현된 스프린트 기간은 제외됩니다. SAP는 변경 가능성을 조사한 후 고객에게 알립니다.

a) If the requested changes have an impact on the total effort and price, Customer has to follow the Change Request procedure.

요청된 변경이 총 업무량 및 가격에 영향을 미치는 경우, 고객은 변경 요청 절차를 따라야 합니다.

b) If the requested changes do not have an impact on the total effort and price, and if SAP agrees to, SAP will create a new version of the Product Backlog and will submit it to Customer for confirmation.

요청된 변경이 총 업무량 및 가격에 영향을 미치지 않으며 SAP가 이에 동의한 경우, SAP는 제품 백로그의 새 버전을 작성하여 고객에게 제출해 승인을 받습니다.

(7) The content of an already agreed version of the Product Backlog can only be changed in case of an agreement between the parties. In case of contradiction between versions of the Product Backlog, the most recently confirmed version will prevail over the others.

이미 합의된 제품 백로그 버전의 내용은 당사자 간 합의되는 경우에만 변경될 수 있습니다. 제품 백로그 버전 간에 모순되는 부분이 있는 경우, 가장 최근에 확정된 버전이 다른 버전보다 우선합니다.

(8) The last confirmed version of the Product Backlog will constitute the final version of the Product Backlog. It is the only contractually binding description of the Features and constitutes the basis for the acceptance of the Features by Customer.

최후에 확정된 제품 백로그 버전이 제품 백로그의 최종 버전이 됩니다. 이는 기능에 대한 유일한 구속력을 갖는 설명이며, 해당 기능에 대한 고객의 인수를 위한 기준이 됩니다.

(9) Upon completion of the Features, SAP will execute an integration test of all developed Features based on test cases provided by Customer.

기능 완료 시, SAP는 고객이 제공한 테스트 사례에 기반하여 개발된 모든 기능의 통합 테스트를 실행합니다.

(10) After SAP has completed the integration test, SAP will make the Features available for Customer in a development and/or test system landscape. Once SAP declares towards Customer readiness for Acceptance Testing of the Features, the period for conducting Acceptance Tests begins.

SAP가 통합 테스트를 완료한 후, SAP는 고객이 개발 및/또는 테스트 시스템 환경에서 해당 기능을 이용할 수 있도록 합니다. SAP가 고객에게 기능의 인수 검사가 준비되었다고 선언하면, 인수 검사를 수행하는 기간이 시작됩니다.

(b) Waterfall Lifecycle

폭포수(Waterfall) 수명주기

(1) According to the Waterfall Lifecycle SAP will start the development of the Features based on the Specification.

폭포수(Waterfall) 수명주기에 따라, SAP는 사양에 기반하여 기능 개발을 시작합니다.

a) If no Specification is available, SAP will write the Specification based on the Customer Requirements as set out in the Solution Proposal attached to the applicable Order Form. The Specification is subject to formal acceptance by Customer. After acceptance by Customer SAP will start the development of the Features.

사양이 준비되지 않은 경우, SAP는 관련 발주서에 첨부된 솔루션 제안서에 명시된 바에 따라 고객 요구사항에 기반한 사양을 작성합니다. 사양은 고객이 정식으로 인수해야 합니다. 고객이 사양을 인수하면 SAP는 기능 개발을 시작합니다.

b) If the Specification is already available, it will be attached to the applicable Order Form and SAP will start the development of the Features based on this Specification.

사양이 이미 준비된 경우, 이는 관련 발주서에 첨부되고 SAP는 이 사양에 기반하여 기능 개발을 시작합니다.

(2) SAP will offer to demonstrate portions of already developed Features to Customer (“Show & Tell Sessions”) for Customer to provide feedback. The main contacts for the Build Phase will agree on the number, extent and timeline of such sessions.

SAP는 이미 기능이 개발된 부분에 대한 설명(“쇼앤텔(Show & Tell) 세션”)을 고객에게 제시해 고객이 피드백을 제공할 수 있도록 합니다. 구축 단계의 주요 연락 담당자는 해당 세션의 수, 범위 및 일정에 대해 합의합니다.

(3) Until all Features have been accepted, both parties may request changes in writing in accordance with the Change Request procedure.

모든 기능이 인수되기 전에 양 당사자는 변경 요청 절차에 따라 서면으로 변경을 요청할 수 있습니다.

(4) Upon completion of the Features, SAP will execute an integration test of all developed Features based on test cases provided by Customer.

기능 완료 시, SAP는 고객이 제공한 테스트 사례에 기반하여 개발된 모든 기능의 통합 테스트를 실행합니다.

(5) After SAP has completed the integration test, SAP will make the Features available for Customer in a development and/or test system landscape. Once SAP declares towards Customer readiness for Acceptance Testing of the Features, the period for conducting Acceptance Tests begins.

SAP가 통합 테스트를 완료한 후, SAP는 고객이 개발 및/또는 테스트 시스템 환경에서 해당 기능을 이용할 수 있도록 합니다. SAP가 고객에게 기능의 인수 검사가 준비되었다고 선언하면, 인수 검사를 수행하는 기간이 시작됩니다.

2.3 Change Request Procedure

변경 요청 절차

(a) During the Build Phase and until Customer’s acceptance of all Features, both parties can request changes to the CAE Services (herein: “Change Request”). Any Change Request of Customer or SAP must be in writing and in the format as provided by SAP.

구축 단계 중에 그리고 고객이 모든 기능을 인수하기 전에, 양 당사자는 CAE 서비스의 변경을 요청할 수 있습니다(이하 “변경 요청”). 고객 또는 SAP의 모든 변경 요청은 SAP가 제공한 양식으로 서면 작성되어야 합니다.

(b) After acceptance of all Features no changes can be requested under the same Order Form.

모든 기능이 인수된 후에는 동일 발주서에 따른 변경을 요청할 수 없습니다.

(c) Until SAP and Customer have reached an agreement on a Change Request, SAP will perform the CAE Services as initially agreed.

SAP와 고객이 변경 요청에 대해 합의하기 전까지, SAP는 최초에 합의된 대로 CAE 서비스를 수행합니다.

(d) If Customer submits a Change Request, SAP will investigate the possibilities of making the changes and inform Customer within a reasonable period of time. In case of an affirmative response, SAP will provide Customer with a change offer specifying the effects of the change on subscription fees, timing, and other parts of the CAE Services. Customer must thereupon inform SAP in writing within five working days whether the change offer is accepted.

고객이 변경 요청을 제출하는 경우, SAP는 변경 실행 가능성을 조사하고 합리적인 기간 내에 고객에게 이를 통지합니다. 이에 대한 긍정적인 답변이 오면, SAP는 해당 변경이 CAE 서비스의 등록 요금, 시간 및

다른 부분에 미치는 영향을 명시한 변경 제안을 고객에게 제공합니다. 고객은 그로부터 5 근무일 이내에 변경 제안 수락 여부를 SAP 에 서면 통지해야 합니다.

(e) If the investigation of a Change Request itself requires substantial work, SAP is entitled to invoice Customer separately for that work. Timelines (e.g. milestone plan) will be adjusted taking into account the period during which SAP investigates the possibilities of the requested change, prepares a change offer, and/or negotiates with Customer regarding the commercial and contractual aspects of the Change Request.

변경 요청에 대한 조사 자체에 상당한 작업이 요구될 경우, SAP 는 해당 작업에 대해 별도 요금을 고객에게 청구할 수 있습니다. 일정(예: 마일스톤 계획)은 SAP 가 요청된 변경 가능성을 조사하고 변경 제안을 준비하며 변경 요청의 상업적, 법적 측면에 관해 고객과 협상하는 기간을 고려하여 조정되어야 합니다.

(f) If SAP submits a Change Request, Customer must notify SAP in writing within ten working days whether the Change Request is accepted.

SAP 가 변경 요청을 제출할 경우, 고객은 10 근무일 이내에 변경 요청을 수용할 것인지 여부를 서면으로 SAP 에 통지해야 합니다.

2.4 Acceptance, Acceptance Testing and Confirmation

인수, 인수 검사 및 승인

(a) General

일반 사항

(1) SAP can require a written acceptance statement from Customer for all Deliverables that are amenable to acceptance. Customer must accept such Deliverables without delay. SAP may provide Customer with a template for the declaration of acceptance.

SAP 는 인수될 수 있는 모든 산출물에 대해 고객에게 서면 인수 확인서를 요청할 수 있습니다. 고객은 지체 없이 해당 산출물을 인수해야 합니다. SAP 는 인수 선언을 위한 템플릿을 고객에게 제공할 수 있습니다.

(2) Where a Deliverable can be separated into subsets SAP can request acceptance for such subsets. Subsequent acceptance procedures will address only the correct functioning of the new subsets and whether the subsets accepted earlier correctly interact with the new subsets.

산출물이 개별 부분으로 분리될 수 있는 경우, SAP 는 이러한 개별 부분에 대한 인수를 요청할 수 있습니다. 후속 인수 절차는 새로운 개별 부분의 올바른 기능, 그리고 기존 인수된 개별 부분이 새로운 개별 부분과 올바르게 상호작용하는지 여부만을 다룹니다.

(b) Acceptance of the initial version of the Product Backlog and confirmation for subsequent versions of the Product Backlog

제품 백로그의 최초 버전 인수 및 제품 백로그의 후속 버전 승인

(1) Customer shall declare acceptance of the initial version of the Product Backlog if it is materially consistent with the Customer Requirements. The initial version of the Product Backlog is deemed to be accepted if Customer does not report in writing any material inconsistency with the Customer Requirements within 15 working days after provision of the initial version of the Product Backlog for acceptance.

고객 요구사항과 중대하게 일치하는 경우, 고객은 제품 백로그의 최초 버전에 대한 인수를 선언해야 합니다. 고객이 인수될 제품 백로그의 최초 버전을 제공받은 후 15 근무일 이내에 고객 요구사항과의 중대한 불일치를 서면으로 보고하지 않은 경우, 제품 백로그의 최초 버전은 인수된 것으로 간주됩니다.

(2) For the avoidance of doubt, the initial version of the Product Backlog already attached to the applicable Order Form is not subject to an acceptance. SAP will start the development of the Features based on the respective document.

좀 더 명확히 하자면, 관련 발주서에 이미 첨부된 제품 백로그의 최초 버전은 인수 대상이 아닙니다. SAP 는 해당 문서에 기반하여 기능 개발을 시작합니다.

(3) For subsequent versions of the Product Backlog SAP will require an e-mail confirmation from Customer. SAP will submit for review and confirmation the respective version of the Product Backlog to Customer via e-mail.

제품 백로그의 후속 버전의 경우, SAP 는 고객에게 이메일 승인을 요청합니다. SAP 는 제품 백로그의 해당 버전을 이메일로 제출해 검토 및 승인을 받습니다.

a) If Customer consents or does not object via e-mail to the respective version of the Product Backlog within a period of five working days as of submission of the respective version by SAP, such version will be deemed confirmed by Customer and will supersede all its previous versions.

고객이 SAP 가 해당 버전을 제출한 날로부터 5 근무일 이내에 제품 백로그의 해당 버전에 대해 이메일로 동의하거나 반대 의사를 표명하지 않은 경우, 해당 버전은 고객이 승인한 것으로 간주되며 모든 기존 버전에 우선합니다.

b) If Customer suggests modifications to the respective version of the Product Backlog via e-mail within five working days, SAP will review them in another five working days. Granted that such modifications are reasonable and feasible, and based on SAP's own decision, SAP will include the proposed modifications in the respective version of the Product Backlog and will submit it to Customer. This new version will be deemed confirmed by Customer and will supersede all previous versions of the Product Backlog unless Customer objects to it within a period of one working day.

고객이 제품 백로그의 해당 버전에 대해 5 근무일 이내에 이메일로 수정을 제안한 경우, SAP 는 5 근무일 이내에 이를 검토합니다. 이러한 수정이 합리적이고 타당한 것으로 인정된 경우, SAP 의 단독 결정으로 SAP 는 제안된 수정을 제품 백로그의 해당 버전에 포함하여 고객에게 이를 제출합니다 이 새 버전은 고객에 의해 확정된 것으로 간주되며, 이는 고객이 1 근무일 이내에 반대 의사를 표명하지 않는 한 제품 백로그의 모든 기존 버전에 우선합니다.

(c) Acceptance of the Specification

사양 인수

(1) Customer shall declare acceptance of the Specification if it is materially consistent with the Customer Requirements. The Specification is deemed to be accepted if Customer does not report in writing any material inconsistency with the Customer Requirements within 15 working days after provision of the Specification for acceptance.

고객 요구사항과 중대하게 일치하는 경우, 고객은 사양에 대한 인수를 선언해야 합니다. 고객이 승인을 위해 사양을 제공받은 후 15 근무일 이내에 고객 요구사항과의 중대한 불일치를 서면으로 보고하지 않은 경우, 사양은 인수된 것으로 간주합니다.

(2) For the avoidance of doubt, the Specification already attached to the applicable Order Form is not subject to an acceptance. SAP will start the development of the Features based on the respective document.

좀 더 명확히 하자면, 관련 발주서에 이미 첨부된 사양은 인수 대상이 아닙니다. SAP 는 해당 문서에 기반하여 기능 개발을 시작합니다.

(d) Acceptance of the Features

기능 인수

(1) The parties shall agree on Acceptance Test procedures. The period for conducting Acceptance Tests for the Features begins when SAP informs Customer that the Features are available for testing. Customer shall commence the Acceptance Test procedure without delay.

당사자들은 인수 검사 절차에 동의해야 합니다. 기능에 대한 인수 검사 수행 기간은 SAP 가 고객에게 검사를 위해 기능을 이용할 수 있다고 통보하는 시점에 시작됩니다. 고객은 지체 없이 인수 검사 절차를 개시해야 합니다.

(2) If the Acceptance Tests prove to be successful, Customer will declare acceptance of the Features (or subsets of the Features) without undue delay by signing and submitting to SAP the completed acceptance statement.

인수 검사가 성공적인 것으로 확인된 경우, 고객은 작성 완료된 인수 확인서에 서명하고 이를 SAP 에 제출하여 불합리한 지체 없이 기능(또는 일부 기능) 인수를 선언합니다.

(3) The Acceptance Tests shall be deemed successful if the Features are materially consistent with the final version of the Product Backlog or the Specification and are free of any defect causing serious interruptions in normal operations (important tasks cannot be performed due to a malfunction or an unavailable function in the respective Features that is urgently required to deal with the current situation (“Material Defects”).

기능이 제품 백로그 또는 사양의 최종 버전과 실질적으로 일치하고 일반적인 운영에 심각한 중단을 초래하는 어떠한 결함(현재 상황에 긴급한 대처가 요구되는 해당 기능의 오작동 또는 이용 불가능한 기능으로 인해 중요한 작업이 수행될 수 없음) (“중대한 결함”)도 없는 경우, 인수 검사는 성공적인 것으로 간주됩니다.

(4) In case it is revealed in the course of the Acceptance Tests that the Features are not materially consistent with the final version of the Product Backlog or the Specification, and/or are not free of Material Defects, Customer may refuse to declare acceptance and shall grant SAP an additional period of time to eliminate deviations from the final version of the Product Backlog or the Specification, and/or Material Defects. The identification of any failure to meet these criteria must include a precise description of the problem and all relevant information that is reasonably required by SAP in order to rework the Features. After expiry of this additional period of time, the Acceptance Test procedure shall be repeated. If the repeated test still reveals deviations from the final version of the Product Backlog or the Specification, and/or Material Defects which legitimate the refusal of the acceptance, then second and third repeat tests shall be carried out on the same basis as the first repeat test.

인수 검사 과정에서 기능이 제품 백로그 또는 사양의 최종 버전과 중대하게 일치하지 않거나 중대한 결함이 있는 것으로 드러날 경우, 고객은 인수 선언을 거부할 수 있으며 제품 백로그 또는 사양의 최종 버전 불일치 및/또는 중대한 결함을 제거하기 위한 추가 기간을 SAP 에 허락합니다. 이러한 기준을 만족하지 못한 결함을 명시한 자료에는 문제에 관한 명확한 설명과 기능 재작업을 위해 SAP 가 합리적으로 필요로 하는 모든 관련 정보가 포함되어야 합니다. 이러한 추가 기간이 만료된 후에 인수 검사 절차를 다시 수행합니다. 재검사에서도 인수 거부를 정당화하는 제품 백로그 또는 사양의 최종 버전에 대한 불일치 및/또는 중대한 결함이 여전히 발견될 경우, 1 차 재검사와 동일한 기준으로 2 차 및 3 차 재검사를 수행해야 합니다.

(5) Customer shall not refuse acceptance of the Features if the applicable Acceptance Test only reveals immaterial defects.

관련 인수 검사에서 중대하지 않은 결함만이 발견된 경우, 고객은 기능 인수를 거부할 수 없습니다.

(6) The Features are deemed to be accepted if Customer does not report in writing or use SAP’s support infrastructure to report any Material Defects and/or deviations from the final version of the Product Backlog or the Specification within 15 working days after Customer has been informed to commence the Acceptance Test procedure.

고객이 인수 검사 절차 개시를 통보받은 후 15 근무일 이내에 중대한 결함이나 제품 백로그 또는 사양의 최종 버전과의 불일치를 서면으로 또는 SAP 지원 서비스 인프라를 이용해 보고하지 않은 경우, 기능은 인수된 것으로 간주됩니다.

(e) Availability of Features

기능 사용 가능

Once Customer has declared acceptance of the Features or Features are deemed to be accepted, SAP will make available the Features to Customer for productive use and inform Customer accordingly via a declaration of availability (“Availability of Features”).

고객이 기능 인수를 선언하거나 기능이 인수된 것으로 간주되면, SAP 는 고객이 운영 목적을 위해 기능을 이용할 수 있도록 만들고 사용 가능 선언을 통해 이를 고객에게 알립니다(“기능 사용 가능”).

2.5 Governance and Responsibilities

거버넌스 및 책임

- (a) Each party shall designate a main contact for the Build Phase. The main contacts from each party are in particular responsible for the creation of a detailed milestone plan for the Build Phase, to manage their resources and to check the progress of the Build Phase.

각 당사자는 구축 단계를 위한 주요 연락 담당자를 지명해야 합니다. 각 당사자의 주요 연락 담당자는 특히 구축 단계에 대한 구체적인 마일스톤 계획을 수립하고, 자신의 자원을 관리하며 구축 단계의 진행 상황을 확인할 책임이 있습니다.

- (b) Customer shall designate authorized individuals for acceptance or confirmation of Deliverables.

고객은 산출물 인수 또는 승인에 대한 권한이 있는 개인을 지명해야 합니다.

- (c) Customer or SAP may request to establish a steering committee that meets at regular defined intervals to discuss the progress of the Build Phase and to resolve any issues arising during the Build Phase that cannot be resolved through consultation of the teams. The steering committee takes fundamental decisions within the Build Phase and exercises control functions. Each party shall designate suitable representatives to serve on a steering committee. The representatives of the steering committee must be empowered to take decisions for the respective party which they represent in the steering committee.

고객과 SAP는 구축 단계의 절차를 논의하고 구축 단계 기간에 발생하는 문제 중 팀 협의를 통해 해결할 수 없는 문제를 해결하기 위해 정기적으로 모임을 갖는 최고 조정 위원회의 수립을 요청할 수 있습니다. 최고 조정 위원회는 구축 단계의 근본적인 결정을 내리며 관리 기능을 수행합니다. 각 당사자는 최고 조정 위원회의 일원으로 참여할 적절한 대표를 지명해야 합니다. 최고 조정 위원회의 대표는 자신들이 최고 조정 위원회에서 대리하는 각 당사자에 관한 의사 결정 권한을 보유해야 합니다.

- (d) Customer acknowledges and agrees that SAP's ability to provide the CAE Services specified in the Order Form depend upon contributions to be provided by Customer. If SAP considers that a material contribution, response or action required from Customer is delayed to a point that the Build Phase milestone plan is being negatively impacted or cannot reasonably be met due to such delay, SAP will promptly inform Customer in writing. Customer shall then either: (i) immediately respond; (ii) take the required action; or (iii) request a suspension of the Build Phase subject to Customer assuming any additional costs associated with such suspension on the basis of the then current SAP rates. Customer agrees to respond to any notice provided pursuant to this section via e-mail within 24 hours. Should Customer not respond without 24 hours, the overall Build Phase timeline will be extended, at minimum, by the time associated with Customer's delay.

고객은 발주서에 기술된 CAE 서비스를 제공할 수 있는 SAP의 능력이 고객이 제공하는 기여에 의존한다는 점을 인정하고 이에 동의합니다. 고객에게 요구되는 중대한 기여, 대응 또는 조치가 지연되어 구축 단계 마일스톤 계획에 부정적인 영향을 주거나 그러한 지연으로 인해 해당 계획을 합리적으로 따를 수 없다고 판단될 경우, SAP는 이를 즉시 고객에게 서면 통지합니다. 그러면 고객은 (i) 즉시 대응하거나, (ii) 필요한 조치를 취하거나, (iii) 구축 단계 중단을 요청합니다. 단, 이 경우 고객은 당시 SAP 요율을 기준으로 해당 중단과 관련한 모든 추가 비용을 부담합니다. 고객은 본 조항에 따라 제공된 모든 통지에 대해 24 시간 내에 이메일로 회신하는 것에 동의합니다. 고객이 24 시간 이내에 회신하지 않을 경우, 전체 구축 단계가 최소한 고객의 지연과 관련한 시간만큼 연장됩니다.

- (e) If information or documentation contributed by Customer proves to be incorrect, incomplete, ambiguous or cannot be followed from an objective point of view, Customer will immediately (particularly after being requested by SAP) make the necessary corrections and/or supplements.

고객이 제공한 정보 또는 문서가 부정확, 불완전, 불분명하거나 객관적인 관점에서 이를 따를 수 없다고 판단될 경우, 고객은 즉시(특히 SAP 요청 후) 필요한 시정 및 보완 조치를 수행해야 합니다.

- (f) Customer's collaboration is required throughout the Build Phase and includes, but is not limited to the tasks listed in the applicable Order Form. Customer will identify particular

employees to SAP as technical liaisons and participants in Customer's Acceptance Test and warrants that they will be available to participate as and when required. Customer will ensure that all of the employees it assigns to the Build Phase are proficient and suitably qualified to carry out their tasks.

고객의 협력이 구축 단계 전반에 걸쳐 요구되며, 이는 관련 발주서에 나열된 작업에 국한되지 않습니다. 고객은 특정 직원을 고객의 인수 검사에서의 기술 연락 담당자 및 참가자로 SAP에 통보하며 이들이 필요 시 참여할 수 있다는 점을 보증합니다. 고객은 구축 단계에 배정한 모든 직원이 숙달된 인력이며 자신의 업무를 수행할 적절한 자격을 갖춘 인력임을 보장합니다.

- (g)** Customer has to ensure that he has all necessary third party license rights required for developing and using the Features.

고객은 기능을 개발하고 사용하는 데 요구되는 필요한 모든 제 3 자 라이선스 권리를 보유하고 있음을 보장해야 합니다.

- (h)** The SAP employees assigned to the CAE Services will be under the direction of SAP and will be located at SAP sites. Travel of SAP employees shall be agreed upon between the parties as deemed necessary.

CAE 서비스에 할당된 SAP 직원은 SAP의 지시를 따르며 SAP 사무실에서 근무합니다. SAP 직원의 출장은 필요하다고 간주되는 경우 당사자들 사이에서 합의되어야 합니다.

3. Run Phase.

운영 단계.

- (a)** The Subscription Term for the Features begins upon Availability of the Features. The Subscription Term consists of an Initial Subscription Term, a First Renewal Term and subsequent Renewal Terms as defined in the Order Form.

기능의 등록 기간은 기능을 사용할 수 있는 시점부터 시작됩니다. 등록 기간은 발주서에 정의된 최초 등록 기간, 최초 갱신 기간, 후속 갱신 기간으로 구성됩니다.

- (b)** Subscription of other Cloud Services might be a prerequisite to make use of the CAE Services. The Subscription Term and/or the termination rights of those Cloud Services might deviate from the ones for the CAE Services. For the avoidance of doubt: The termination of other Cloud Services (especially those that are required in accordance with sections "Prerequisites for the Build Phase" and "Prerequisites for the Run Phase" of the applicable Order Form) will not automatically lead to a termination of the respective CAE Services. Customer has to fulfill its obligation under the applicable Order Form for the CAE Services even if related Cloud Services have been terminated.

다른 클라우드 서비스의 등록이 CAE 서비스 사용을 위한 선행 조건이 될 수 있습니다. 이러한 클라우드 서비스의 등록 기간 및/또는 해지 권한은 CAE 서비스의 등록 기간 및/또는 해지 권한과 다를 수 있습니다. 좀 더 명확히 하자면, 다른 클라우드 서비스(특히 관련 발주서의 "구축 단계의 선행 조건" 및 "운영 단계의 선행 조건" 조항에 따라 요구되는 클라우드 서비스)를 해지한다고 해서 자동으로 해당 CAE 서비스가 해지되지는 않습니다. 고객은 관련 클라우드 서비스가 해지된 경우라도 CAE 서비스에 관한 해당 발주서에 따른 고객의 의무를 이행해야 합니다.

- (c)** In case of termination of the respective CAE Services, Customer allows SAP to access Customer's system and data to de-activate the Features.

해당 CAE 서비스 해지 시, 고객은 기능을 비활성화하기 위해 SAP가 고객의 시스템 및 데이터에 액세스하는 것을 허용합니다.

- (d)** Support services for the Features will be provided as specified in the applicable Order Form. The fees for support services for the Features are included in the subscription fees of the CAE Services.

기능에 대한 Support 서비스는 관련 발주서에 명시된 바에 따라 제공됩니다. 기능에 대한 Support 서비스 요금은 CAE 서비스 등록 요금에 포함되어 있습니다.

- (e) All support messages relating to the CAE Services provided under the applicable Order Form shall be transmitted to SAP via the then current SAP support infrastructure as made available by SAP during the Build Phase.

관련 발주서에 따라 제공되는 CAE 서비스에 관한 모든 Support 메시지는 구축 단계 동안 SAP가 제공하는 당시의 SAP 지원 인프라를 통해 SAP에 전송되어야 합니다.

4. USAGE RIGHTS AND RESTRICTIONS

사용 권한 및 제한사항

- 4.1** To the extent another Cloud Service is a prerequisite for the usage of the CAE Services, the usage rights and restrictions of the respective Cloud Service shall apply to the CAE Services. To the extent another Cloud Service is not a prerequisite for the usage of the CAE Services, the usage rights and restrictions of the GTC shall apply accordingly to the CAE Services in addition to the usage rights and restrictions of the Order Form, as the case may be.

다른 클라우드 서비스가 CAE 서비스 사용을 위한 선행 조건인 경우, 해당 클라우드 서비스의 사용 권한 및 제한사항이 CAE 서비스에 적용됩니다. 다른 클라우드 서비스가 CAE 서비스 사용을 위한 선행 조건이 아닌 경우, 발주서의 사용 권한 및 제한사항 이외에도 경우에 따라 GTC의 사용 권한 및 제한사항이 CAE 서비스에 적용됩니다.

- 4.2** Before Availability of Features, Customer will only have the right to use the Features for agreed test purposes.

기능 사용이 가능하게 되기 전에 고객은 합의된 검사 목적으로 기능을 사용할 권한만을 보유합니다.

5. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

지적재산권

SAP, SAP SE (the parent company of SAP) or its licensors own all right, title and interest in and to any and all intellectual property rights (including copyrights, trademark rights, patent rights, database rights or other rights) in and to the CAE Services or derivative works of the CAE Services, design contributions and any related knowledge or processes whether or not created with Customers contribution.

SAP, SAP SE(SAP의 모회사) 또는 그들의 라이선스 허가자는 CAE 서비스 또는 CAE 서비스 파생물에 대한 그리고 그와 관련된 모든 지적 재산권(저작권, 상표권, 특허권, 데이터베이스 권리 및 기타 권리 포함), 설계 기여 및 모든 관련 지식 또는 프로세스에 관한 모든 권리, 소유권, 이권을 고객 기여 여부에 관계없이 소유합니다.

Glossary

용어 정리

1. **“Acceptance Test”** is a test of the Features executed by the Customer to prepare the acceptance.

“인수 검사”는 인수를 준비하기 위해 고객이 실행하는 검사입니다.

2. **“Customer Requirements”** means Customer’s goals and objectives as well as user requirements and functional and non-functional requirements as set out in the Solution Proposal, the Specification or the Product Backlog.

“고객 요구사항”은 솔루션 제안서, 사양 또는 제품 백로그에 명시된 사용자 요구사항 및 기능/비기능 요구사항을 비롯한 고객의 목표 및 목적을 의미합니다.

3. **“Features”** means the functionality to be developed and provided as part of the CAE Services.

“기능”은 CAE 서비스의 일부로 개발 및 제공될 기능을 의미합니다.

4. **“Deliverables”** means any deliverables or work products developed and/or provided by SAP as CAE Services pursuant to an Order Form, including but not limited to Product Backlogs or Specifications, and Features.

“산출물”은 SAP 가 발주서에 따라 CAE 서비스로 개발 및/또는 제공하는 모든 산출물 또는 결과물을 의미하며, 제품 백로그 또는 사양, 기능 등이 포함됩니다.

5. **“Product Backlog”** is the description of work for Features to be developed by SAP and to be made available for acceptance by Customer following the Scrum Lifecycle. It consists of the Product Backlog Items.

“제품 백로그”는 SAP 가 개발할 기능에 관한 업무의 설명이며 스크럼(Scrum) 수명주기에 따라 고객의 인수를 위해 제공됩니다. 이는 제품 백로그 항목을 포함합니다.

6. **“Product Backlog Item”** consists of Customer Requirements to be realized as Features by SAP and their respective functional description, the mutually agreed priorities, acceptance criteria, and status of completion of the Features to be provided. The Product Backlog Items are contained in the Product Backlog.

“제품 백로그 항목”은 SAP 가 기능으로 실현할 고객 요구사항과 해당 기능 설명, 상호 합의된 우선순위, 인수 기준, 제공될 기능의 완료 상태로 구성됩니다. 제품 백로그 항목은 제품 백로그에 포함됩니다.

7. **“Scrum Lifecycle”** means an iterative and incremental agile method, according to which the Customer Requirements are realized successively as Features within Sprints.

“스크럼(Scrum) 수명주기”는 반복적이고 점증적인 Agile 방법을 의미하며, 이 방법에 따라 고객 요구사항이 스프린트 내에 기능으로 연이어 실현됩니다.

8. **“Waterfall Lifecycle”** means a sequential method, according to which the Customer Requirements are realized consecutively as Features through the phases of the lifecycle of the Build Phase.

“폭포수(Waterfall) 수명주기”는 순차적인 방법을 의미하며, 이 방법에 따라 고객 요구사항이 구축 단계의 수명주기 단계를 통해 기능으로 연이어 실현됩니다.

9. **“Solution Proposal”** is the description of Customer Requirements and a high level solution overview.

“솔루션 제안서”는 고객 요구사항 내역과 높은 수준의 솔루션 개요에 대한 설명입니다.

10. **“Specification”** is the description of work for Features to be developed by SAP and to be made available for acceptance by Customer following the Waterfall Lifecycle.

“사양”은 SAP 가 개발할 기능에 관한 업무의 설명이며 폭포수(Waterfall) 수명주기에 따라 고객의 인수를 위해 제공됩니다.

11. **“Sprint”** means a set period of time during which specific work is realized and made ready for review.

“스프린트”는 특정 작업이 실현되어 검토 준비가 완료되도록 설정된 기간을 의미합니다.

12. **“Sprint Scope”** means Product Backlog Items to be realized as Features in the respective Sprint.

“스프린트 범위”는 해당 스프린트에서 기능으로 실현될 제품 백로그 항목을 의미합니다.